

Sandro Schroevers

# Correspondência Internacional de Negócios

Manual prático para elaborar textos  
com êxito em sete idiomas

## Proposta de Edição

Todos os direitos reservados. Nenhuma parte desta publicação pode ser reproduzida ou transmitida sob qualquer forma ou meio, eletrônico ou mecânico, incluindo fotocópias, gravações ou qualquer sistema de recuperação de armazenagem de informações sem a autorização por correio eletrônico do titular dos direitos autorais.

© 2006 Sandro Schroevers, para: editora 

PROPOSTA de EDIÇÃO

## *Correspondência Internacional de Negócios*

### **Texto de contra-capa**

A Europa está mais perto do que nunca. Este guia irá lhe mostrar como elaborar cartas e outras correspondências de negócios em sete diferentes idiomas, com interessantes dicas interculturais, exemplos de diálogos e palavras-chave que vão ao encontro de suas necessidades ao fazer negócios. Apresenta, ainda, esquemas práticos para você se corresponder em Português, Inglês, Espanhol, Italiano, Francês, Alemão e Holandês. Explicando como elaborar faxes e endereçar cartas corretamente, este livro lhe ajudará a se corresponder em nível internacional de modo mais eficiente. Todos aqueles que exercem suas atividades em um ambiente internacional de trabalho deverão ter este livro ao lado de sua agenda telefônica e pessoal.

### **Informações sobre o autor**

Sandro Schroevers é fundador da Presseasay.com, uma empresa de consultoria com sedes em Milão, Itália e Amsterdã, Países Baixos. A Presseasay presta serviços a companhias de diversos países da Europa em matéria de comunicação internacional e relações públicas. Nessa área, Schroevers já publicou mais de 20 livros, tais como: 'Guia para Correspondência Européia' (**em holandês**), 'Comunicação Intercultural', 'Como fazer comunicado de imprensa de uma empresa na Europa' (**em francês**: 'Comment faire un communiqué de presse d'entreprise en Europe'), 'Relações Públicas para leigos' (co-autor), 'Guia para entrevistas', 'Publicidade Livre' (free publicity), 'Relações Públicas Internacionais para designers' (**em inglês**, 'International PR for designers'), 'Relações Públicas Internacionais' (**em alemão**: 'Grenzüberschreitende PR-Arbeit'), 'Direitos de Autor', entre outras importantes publicações.

Para mais detalhes acerca de nossas publicações, visite nossa página na internet:

[http://www.schroevers.nl/e\\_index.html](http://www.schroevers.nl/e_index.html)

Sandro Schroevers é especialista no campo de comunicação internacional e orador profissional, frequentemente convidado como palestrante em conferências e seminários internacionais. Além disso, este famoso escritor já escreveu mais de vinte livros no campo de comunicação internacional. Atualmente, Schroevers ocupa a posição de Presidente da Junta do Instituto Europeu de Comunicação Internacional de Empresas (IECIE) (*l'Institut européen de communication internationale d'entreprise*) em Paris, França.

# Informações sobre a obra: conteúdo

As palavras marcadas em amarelo são extratos que podem ser vistos no capítulo de 'demo' que se encontra disponível em nossa página de internet. Esta obra contém os seguintes capítulos:

## Index (provisório)

- Introdução
- Cartas**
  - 1.1. Modelo Brasileiro
  - 1.2. Modelo Português
  - 1.3. Modelo Norte-Americano
  - 1.4. Modelo Espanhol
  - 1.5. Modelo Francês
  - 1.6. Modelo Britânico
  - 1.7. Modelo Italiano
  - 1.8. Modelo Alemão
  - 1.9. Instruções de Envio
- 2. Correio Eletrônico (E-mail)**
  - 2.1. Terminologia
  - 2.2. Dicas
- 3. Faxes**
  - 3.1. Capas de Faxes
  - 3.2. Traduções
- 4. Diferentes regras de pontuação**
  - 4.1. Acentos
  - 4.2. Sinais de pontuação
  - 4.3. Citações
  - 4.4. Datas e horas
- 5. Caracteres e ASCII**
  - 5.1. Os códigos ASCII
  - 5.2. Alfabetos por países
  - 5.3. Acentos e letras maiúsculas
  - 5.4. Como usar computadores
  - 5.5. Diferentes tipos de teclados por país
- 6. Uso financeiro**
  - 6.1. Como escrever símbolos monetários
  - 6.2. Faturas
  - 6.3. IBAN e BIC
  - 6.4. IRRF (IVA)
  - 6.5. As mais recentes abreviações ISO
- 7. Exportação**
  - 7.1. *Incoterms* – Comércio Internacional
- 8. Frases sequenciais**
  - 8.1. Frases de introdução
  - 8.2. Informações
  - 8.3. Generalidades
  - 8.4. Assuntos financeiros
  - 8.5. Entrega
  - 8.6. Relações Públicas
  - 8.7. Reclamações
  - 8.8. Atendimento ao Consumidor
  - 8.9. Frases de Encerramento
  - 8.10. Outras frases práticas
- 9. Nomes de família**
  - 9.1. Diferentes estilos
- 10. Endereços**
  - 10.1. Diferentes tipos de endereços por países
  - 10.2. Caixa postal (P.O. box)
  - 10.3. Código Postal (CEP)
  - 10.4. Abreviaturas de endereços
  - 10.5. Terminologia usada em endereços
  - 10.6. Dicas para bases de dados
  - 10.7. Tradução de nomes de países
  - 10.8. Tradução de nomes de cidades
- 11. Comunicação Intercultural**
  - 11.1. Brasil
  - 11.2. América Central
  - 11.3. Estados Unidos
  - 11.4. Espanha
  - 11.5. Itália
  - 11.6. França
  - 11.7. Reino Unido
  - 11.8. Escandinávia
  - 11.9. Países Baixos, Guiana Holandesa e Suriname
- 12. Tradutores**
  - 12.1. Dicas
- 13. Internet**
  - 13.1. Endereços na Internet
  - 13.2. Domínios de segundo nível
  - 13.3. Códigos de países para Internet.
- 14. Feriados oficiais**
  - 14.1. Traduções
  - 14.2. Feriados por país
- 15. Referências Gerais**
  - 15.1. Formas Jurídicas de empresas por país
  - 15.2. Abreviações de Formas Jurídicas
- 16. Literatura**
- 17. Índice**

## **Características da proposta editorial**

Data de entrega (digital) do manuscrito definitivo: março de 2007

Interior em branco e preto.

Número total de páginas impressas: 120-140.

(incluindo figuras, fotografias, bibliografia, índices, etc.).

Nº de tabelas (além do texto): 18

Nº total de figuras: 10, em branco e preto.

Nº total de fotografias: 5, em branco e preto.

## **Colaboração**

Sandro Schroevers (LL.M.) tem experiência em trabalhar com prazos e em cooperação com redatores e corretores de reconhecidas casas editoriais. Todos os textos são revisados por profissionais especializados em ortografia e estilo. Fotos, imagens computadorizadas ou tabelas são de nossa própria autoria ou de domínio público e, nesse sentido, livres de direito de autor. Todas as imagens são realizadas com qualidade de impressão (300 ppp).

## **Informações sobre a obra: público**

Este livro tem como público-alvo: profissionais em negócios e gerência que necessitam de diferentes idiomas para desempenharem suas atividades com êxito. Também pode ser utilizado por secretárias e assistentes de diferentes tipos em empresas. Além disso, acadêmicos e estudantes que desejem revisar ou aprofundar seus conhecimentos.

## Dados de contato do autor:

Caso tenha qualquer dúvida, estamos à sua disposição.

Para maiores informações, entre em contato com Layla Kawashima (brasileira).

E-mail: [layla@schroevers.nl](mailto:layla@schroevers.nl)

## Como contatar

Telefone: +31-(0)20 - 3303 696

Fax: +31-(0)20 - 3303 697

Correo electrónico: [info@schroevers.nl](mailto:info@schroevers.nl)

Internet: [www.schroevers.nl](http://www.schroevers.nl)

## Endereço

SCHROEVERS

Haarlemmerdijk 69-C

1013 KC Amsterdã, Países Baixos (*Holanda*)

